



*Together we share
the spirit of living*

互懷互勉
笑看人生

週年報告
2010 annual report

互懷互勉
笑看人生
*Together we share
the spirit of living*

784 Station Street
Box Hill North, VIC. 3129
Tel & Fax: (03) 9898 9575
Mobile: 0411 109919
email: enquiry@ccsv.org.au
website: www.ccsv.org.au

我們的使命

幫助華裔背景受癌症影響的人士減輕痛苦，儘量保持其生活質量。

目標

- 支援華裔背景受癌症影響的所有人士。
- 呼籲社區關注華裔背景受癌症影響人士的特殊需要。
- 提供社區教育工作及有關癌症的各種資料。
- 向痛失親人的家庭成員,提供喪葬及哀傷支援。

patron 贊助人

alice wong

advisors 顧問

medical advisors 醫療顧問

Dr george quong
Mr michael cheng

legal advisors 法律顧問

nick gelante

general advisors 常務顧問

francisco cheng
pat dobson

financial advisor 財務顧問

tony xie

Committee of Management 2009-10 管理委員會

姚沈宛	會長
陳楊和平	副會長
李權	財政
翁招鳳屏	英文秘書
周冰若	中文秘書
張來卿	委員
司徒彩群	委員
張虹	委員
空缺	委員

volunteer workforce 註冊義工 2009-10

姚沈宛, 陳楊和平, 李權, 翁招鳳屏, 周冰若, 張來卿, 司徒彩群, 張虹, 陳秀怡, 陳馮妙寶, 雷李淑貞, 馬蔡巧裳, 黃秀蘭, 林健, 張配芬, 何穎嫻, 馮玉蓮, 黃美蓮, 劉彩媚, 張榮光, 卓銘虹, 李少英, 劉潔兒, 劉奇峰, 何洁鳳, 何詠堅, 舒菊坪, 林燕梅, 陸余玉珍, 姚少雯, 潘燕卿, Lily Ong

內容

會長報告	姚沈宛
支援組	
維省新生會青年工作小組	胡晟
定期學習	
專題講座	周冰若
康樂活動	周冰若
《生命之光》季刊編者	舒菊坪
社區服務	
義工培訓資料整理	周冰若
職業健康與安全	陳楊和平
網頁	翁招鳳屏
新生會統計數字	李靖瑩
財政報告	陳秀怡
捐款名單	

週年報告編輯：姚沈宛

會長報告

我代表維省新生會委員會報告 2009 -2010 年的會務。

回顧過去12個月中，我很高興地說，我們感到充實和喜悅。我們堅守承諾，不斷檢討我們的服務，盡所能滿足會員的需求。首先，我們終於實現了許多會員的夢寐以求，學習郭林氣功。在2010年5月，我們邀請了郭林氣功大師從上海來墨爾本進行兩週的課程。我們也很幸運，墨爾本中華青年協會免費提供他們的會所作為培訓場地。對我來說，此課程深受學員的歡迎，雖然費用較高，支出多於4,500元，捐款收入只有3000元，但值得高興的是看到學員的努力和決心，克服各種障礙，完成課程。

另一個里程碑是今年成立了維省新生會青年團。除了兩位醫學生和兩位 TAFE學院的

學生外，其他成員來自莫納什大學碩士心理諮詢課程的碩士研究生。組成這小組的目的主要是提高年青人對義務工作的興趣，關懷社區。並為他們提供專業知識和實踐的機會。自今年開始，他們已經計劃了一個〈癌症諮詢日〉，將於 2010年10月舉行。

去年9月，新生會與位於 Emerald 山莊的費爾內亞舍成立了一個試驗項目，為照顧者提供暫休服務。患者可每星期一到該中心參與費爾內亞舍一天的活動，使照顧者乘此機會有喘息的時間。試辦期為三個月。收費 5 元，會員可以享受清靜的山莊環境，豐富午餐，接受按摩及到附近花園郊遊等活動。由於涉及一小時的旅程，最後只有少數會員繼續參與此活動。

正如你可以看到，停車場兩旁已種植蔬菜和鋪好了齊整的磚塊，給大家一個更綠化，愉快的環境。多月來我欣然見到多位熱情的會友耕耘、澆水、種植菜苗，甚至賣辣椒到當地餐廳為新生會籌集資金。我感謝他們的努力，使會員能夠享受自己種植的蔬菜，更有益身心的健康。

五個支援組繼續提供支持給小組成員。在過去的財政年度，240名癌症患者及其家屬得到我們的支持。其中有59名是新成員，去年度新會員為40人，比上年度增長了43%。五個支援組成員的總出席次數大約為1660人次。

我們繼續為癌症患者和他們的家人提供適當的個案服務。我本人很榮幸地得到許多患者的信任，分享了他們的憂慮和恐懼。我很佩服他們的承受力，能在最黑暗的

時刻中和堅強地生活。對於許多癌症患者來說，特別是在診斷初期，個案服務是很重要的。若患者能盡早與康復者分享經歷，並討論應對方法，可以使患者減輕擔憂，帶給他們希望和信心。在過去12個月中，我們一共提供了380多個電話/電郵支持及278人/次面談服務，包括諮詢、輔導、送餐、交通、慰問探訪，比往年有增長。

我們將繼續為在莫納什大學 (Monash University) 心理諮詢碩士學生提供實習機會。而需求更明顯的增加，有些學生正在等候名單中。

傳統中國人對癌症的顧忌，使許多患者得不到適當的幫助。我們仍然面臨這巨大的挑戰，改變一般人對癌症的負面看法。

我們會繼續提供預防癌症的信息給社區人士。像往常一樣，我們在聯邦廣場浴佛節日設攤位，亦在白馬市〈和諧日〉及Knox市長者日同樣地設健康諮詢攤位。

我本人將中國文化的理念提供給醫務專業人士，包括Peter Mac腫瘤放射部門，Footscray 腫瘤放射中心，墨爾本東區移民中心，Fernlea舍及 Maroondah 乳癌普查中心。

姚沈宛

有關我們服務的摘要報告和統計記錄已包括在這份年度報告內，不再詳述。

我堅信，新生會最大的資產是團隊的努力。我們的成就取決於義工們集體的貢獻。我衷心感謝各位義工在一個癌症患者安全的避風港裡付出的努力。

最後，我要衷心感謝我們的贊助人，Alice Wong，我們的房東，Joe Lai，我們的顧問，主要贊助商，李錦記，J C Connection \$1000澳元的慷慨捐贈和籌款商品、及西太平洋銀行。我更多謝他們

對我們工作的認可。我相信我們的信譽及工作，能吸引到社會人士的熱誠支持。我們將繼續履行我們的使命，協助癌症患者，改善他們的生活質量。

支援組

博士山

姚沈宛，李小英

博士山支援組每個星期二在會所舉行，除了定期的活動例如太極、每月新知、負重鍛練、手工藝和心情分享之外，其他包括乒乓球、園藝、講座，動動腦筋遊戲。每次平均出席人數有 20 多人。參加者有康復者、正在治療的患者，及晚期患者。大家有機會聚守一堂，分享體驗，談天說地。實習學生也協助該天的活動。

國語組

李靖瑩

國語組訂於每月的第一和第三個星期六聚會。過去一年來，國語組不定期的活動有氣功練習、烹飪活動、營養師講座及會員之間心情分享等。另外，國語組會員非常踴躍參加郭林氣功課程，結束後仍積極練習。國語組會員約有 15 人，每次聚會約有十人參加，值得敬佩的是其中有幾位會員經常由家屬（照

顧者）陪同，並給予其他會員極大的支持。國語組陸續有新會員參加活動。會員缺席原因為回國/出國渡假或身體不適。

英語組

Lily Ong (徐立紅翻譯)

英語支援組是每月的 1 號活動。在這裡，我首先要謝謝那些堅持來參加活動的成員。他們一起分享他們的經歷、知識和各種信息。

4 月 20 日，胸圍諮詢師 Judy Strates 給我們做了一個乳房結構與胸圍形狀之間的關係的講座。我們也要感謝組織這次活動的 Sally Dan。

我們痛失了一位成員。May Yip 在 3 月 10 日離我們而去。May 是很樂觀的人，她對我們小組貢獻很大。

我們很願意提供我們的服務給任何一個病人和家屬，所以，請不要猶豫，馬上給我打電話吧，我是 Lily Ong，我的電話是：0403155383。

Footscray 西區

李權

維省新生會西區支援組成立以來至今差不多有八年了，回顧過去這多年來亦幫助了一些患癌的病友，雖然只是精神上的支援，已經盡我所能去組織了。

西區支援組有一個比較大的特色是每月的敍會，每位出席敍會的病友大都是一對對的。無論先生或是太太有病，很多時都會一齊來參加敍會，而每病友的家庭成員都認識大家，這樣就形成了一個大家庭，有事大家互相支援，互相鼓勵，互相幫助，好像兄弟姊妹一樣。

最後，我希望西區的病友能夠繼續維持這樣的局面到永遠。我會努力去繼續維持這樣的局面。多謝西區病友和富士貴圖書館的支持。

Springvale 史賓威區

司徒彩群

光陰是什時刻溜走呢！它飛逝迅速無跡影。轉眼間維新生會建設在史賓威的一個小組。在不知不覺中已成立了第四個寒暑。她是位於一個健康中心。這個小組雖然不算大，但包含著許多有意思的訊息和活動，及有小小的茶點。

每逢第四個周六聚會一次，由早上十時至十二時。小組的組友十分熱誠，和互助互敬。各人已成爲好朋友。多時曾集合到外面走動一下。如到游泳池玩水，到海灘去走一會兒又或者到其中一位會友家中做一小點兒午餐來分享等。

我們每次的聚會，都是首先做太極及柔軟健身運動。（因爲一邊做一邊等候著來晚的會友。）隨後就是講述關於癌症和一些健康生活訊息，這樣就算會友來晚了也能收到所有的資料。

說到太極，從去年年底開始（如果天氣不太差），已經是每周六都做一次了。歡迎會友到來一起玩玩。

維省新生會青年工作小組 胡晨

2010年3月28號在姚太的帶領下，維省新生會青年工作小組誕生了，專為今年10月份將要舉行的癌症咨訊日做籌備工作。這個小組包括姚太在內有11個成員，我們來自不同的地域，不同的學校，也有著不同的專業背景。也因此，我們能各取所長，為新生會和癌症咨訊日的籌備工作出一份力。

到更多的贊助商，為我們的食品供應和抽獎活動提供資源。

在這個工作與學習的過程中，我鍛煉了自己的組織能力和社交能力。同時，姚太也很注重我們的自我提高，她還專門請來了Soo Lin Quek，向組員們介紹如何合理運用時間；還有前參議員Tsebin Tchen，教予我們會議進程和做演講的技巧。

姚太給了我們最大的空間，讓我們自由發揮，以培養我們的主觀能動性。在第一次會議中，我們選出了主席，秘書，財務主管，像模像樣的開始了癌症咨訊日的籌備工作。

離癌症咨訊日還有兩個月的時間，我們這維省新生會青年工作小組會繼續努力。我們將在癌症咨訊日這天向大家展示我們努力的成果！

至今，我們已開過4次會議。癌症咨訊日的籌備工作也緊鑼密鼓的進行著。學習 multi-media 的 Sheron 設計出了讓大家滿意的宣傳海報，Diana 成功地找到了第一個食品贊助商 Bread-top. 而且我們已經聯繫到了14個組織和機構，願意參加到這次的活動中。當下的任務是找

定期學習

新生會歌詠團

何穎嫻

今年對合唱團來說是忙碌的一年。

1.2009年7月-立首歌中有3首是英文或部分英文。

2.2009年12月-維省新生會慶祝聖誕節活動，我們表演了合唱、獨唱和二重唱。

3.2010年2月-我們為安樂養老院慶祝中國的春節演出。

4.2010年5月初-為維省新生會母親節募集基金午餐會演出

5.2010年5月下旬-為郭林氣功畢業典禮演出。

我們首次表演了4聲部合唱，也介紹了獨唱和二重唱。每次排練平均有10-12人參加。大多數團員是癌症倖存者和照顧者。儘管有一些新成員退出，男聲部人數任然不足。

合唱團的任務是讓人們通過音樂增進友誼、分享快樂。更重要的是倡導大家以積極的態度面對生活。

腰鼓舞 何潔鳳

腰鼓是我國古老的民族藝術，它來源於生活，又很好地表現了生活，在民間廣泛流傳。

腰鼓舞學習在每月的第一和第三個星期二下午 2.00-3.00. 歡迎有興趣的會員和會友來參加。諮詢請與我 0421 598 137.

郭林氣功

五月十七日至廿八日，維省新生會有幸邀請到上海市癌症俱樂部會長袁正平夫婦來墨爾本教授會員們郭林氣功。

在墨市中華青年會會所裡，老師及師母認真而細心地教，學員們全神貫注地學，大家為強身健體、戰勝病魔而努力。短短的十天轉眼即逝，在畢業典禮上，袁老師動情地說這次來墨爾本教授郭林氣功還代表上海市癌癥俱樂部一萬多名會員給大家帶來一種友情的傳遞。他感受到更多的是大家同胞之間的親情和大家對氣功的熱愛，學習到學員不屈不撓的抗癌精神和大家互助互愛的情懷。

現在，學員于每月第二星期三及每月第四星期四上午十時至十一時定期在會所練習，

專題講座資料整理.. 周冰若

日期	專題	講員
8月8日	安全用藥	Lisa Li 藥劑師
8月11日	購買保險應知	消費者事務處
8月25日	房屋業權分配與授權書	Priscilla Wong 律師
9月5日	生命教育: 生死兩相安	姚玉鳳 牧寧工作者
9月12日	淺談墓穴立碑風俗	澳磊石碑設計
10月3日	認識糖尿病	維省糖尿協會講員
10月13日	基因健康服務	Lindy Hodgkin 維省基因健康服務輔導員
10月24日	乳房異常情況及腸癌篩檢	Dr Cheng and Dr. Sally Ng 腫瘤專科醫生
11月7日	免費癌症諮詢日 (普通話)	腫瘤科護士, 社工, 心理輔導員及營養師
12月9日	ENCORE 鍛煉計劃	女青年會健身顧問 Judy Summitt
4月10日	正向心理學-快樂之道	林正然 註冊心理輔導員
4月24日	如何了解患上癌症的親友和怎樣給予實際幫助	姚沈宛 社工
5月16日	郭林氣功公開講座	袁正平 郭林氣功老師
6月15日	“吃出健康”	Virginia Hu 認可營養師
7月24日	全國腸癌普查計劃介紹	維省癌症協會健教員 姚沈宛

資料整理：周冰若

健康食譜烹飪示範

中達食品-列娜廚房於九月一日(星期二支援小組聚會日) 中午十二時示範健康食譜烹飪

中秋慶祝

二〇〇九年九月廿六日下午在會長姚太家賞月、點花燈、問答遊戲、燈迷、抽獎、茶點共慶中秋佳節。

花果蔬菜園藝講座

十月三日劉景棠先生親臨富士葵小組分享“花果蔬菜栽種知識”，並派發種子

周年大會

十月十日(星期六) 上午十一時本會舉行周年大會

照顧者日

十月二十日特別定為照顧者日，節目包括：小聚、美容講座及野餐，照顧者可享受免費午餐、禮物及與其他照顧者互相交流經驗。

花果蔬菜園藝講座

十一月十七日劉景棠先生分享“花果蔬菜栽種知識”

郊遊樂

十一月廿八日(星期六)安排旅遊，上午參觀雲陽寺佛教園林之莊嚴景色和享受精美素食午膳，飯後繼續前往 Cardinia 水庫，漫步水壩，集體遊戲，觀賞山林水色及袋鼠、鸚鵡等野生動物。

聖誕聯歡大會

十二月十九日假 Holy Redeemer Church Hall 舉行聖誕聯歡大會，節目包括聖誕大餐、遊戲、抽獎、禮物、表演。

清明野餐-懷念故友

三月廿七日在 Koonung Creek Reserve 野餐、紮舊、唱歌、集體遊戲、放風箏、放氣球、抽獎、懷念故友。

花果蔬菜栽種知識講座

三月卅十日劉景棠先生分享花果蔬菜栽種知識

母親節午餐

五月一日於 Holy Redeemer Hall 午餐慶祝母親節，節目包括 CCSV 合唱團、二重唱、跳舞、集體遊戲、抽獎

花果蔬菜園藝講座

六月十二日劉景棠先生再次在富士葵小組分享花果蔬菜栽種知識

《生命之光》季刊編者

舒菊坪

2009-2010 年度，《生命之光》共刊出四期，其中第 39 期是與 08-09 週年報告合刊，其後第 40-42 期，全年共收到各類稿件 48 篇。在此要感謝各位作者對本刊一貫的支持與厚愛。

作為編者我最頭痛的就是出版日期逼近，而稿件姍姍來遲，接下來審稿，校對，植字，編排，印刷，裝訂出版等，一系列操作就顯得手忙腳亂。

小小一本刊物與讀者見面，不知經過多少義工的辛勤勞動。除此還有不少在本會的實習生；如李靖瑩，林正然，Diana Tse，謝沛穎等也為本刊做了大量工作，在此一併感謝他(她)們對本刊的貢獻。

特別值得一提的是今年《同路人》優悠版，為鼓勵社區關懷及支持癌症患者，特別在墨爾本社團消息專欄選登《生命之光》的文章，這不但為《生命之光》又打開了一個窗口，擴大了讀者範圍，更增添了新生會的社會影響力。

社長周偉文先生創辦《同路人》雜誌；其服務社區以及關注弱勢群體的宗旨，特別值得讚賞。

新生會今年增設了英語支援組，所以本刊第 42 期刊登英文稿件，並由徐立紅任翻譯，這為活躍《生命之光》的版面，增添了新生血液。歡迎他們踴躍投稿。

社區服務

健康諮詢攤位

- ◆ 聯邦廣場浴佛節 5/2009
Buddhist Festival at
Federation Square
- ◆ 駱市華人高齡健康諮詢日
3/2010
- ◆ Chinese Seniors Healthy
Expo ,City of Knox
- ◆ 白馬市和諧日 3/2010
Harmony Day, City of
Whitehorse

認識中國文化 Cultural training

新生會提供〈中國文化〉培訓及諮詢給在醫院及其他主流機構的專業人士。

曾接受培訓及諮詢機構有：

- Western Radiation Oncology
Centre, Footscray
- Peter Mac Cancer Centre
Radiation Oncology Unit,
Box Hill
- Fernlea House
- Migrant Information Centre,
Eastern Melbourne

**“母親節經典”
籌款步行
Mothers Day Classic
徐立紅翻譯**

經典母親節籌款步行是為了慶祝母親節和為乳腺癌基金會籌款而組織的籌款活動。每年新生會都組隊參加。今年也不例外。當天，Alexander 花園像片粉紅色的海洋，人們戴著粉紅色的帽子、穿著粉紅色的衣服等。這裡有年輕人、老年人，還有坐在輪椅上的人；還有坐在座車裡的嬰兒。新生會參加的組員大部份是散步，只有一名跑步。我們穿過了 Botanical Garden 而到終點。當我們到達終點時，受到旁邊人們熱烈的鼓掌歡迎，隨後到攤位索取飲料及紀念品。跑步者可以從主辦單位得到當日跑步的成績，以作參考。

水仙花日

2009 年為本年度之水仙花日，維省新生會於該日在博士山中心擺設攤位售賣水仙花日商品，協助維州癌症協會籌募捐款。

**抗癌接力-為生命健走
Relay for Life**

何穎嫻

從 2004 年起 維省新生會已組隊參加白馬市舉辦的生命接力活動。在這些年中我們是唯一的中國人的隊伍。雖然，今年我們僅有 5 人參加，而不是通常的 10 人，不過許多新生會的成員還是出席了開幕式和閉幕式，他們還在傍晚時分，送來了溫暖的食物和支援。我們還得到東墨爾本東區移民信息中心的職員幫助我們在傍晚時段繼續走，和前參議員陳之彬在深夜不間斷的步行了 2 小時。我們持續參加這生命接力活動足以證明華人社區是積極支持主流社會活動的。同時，我們還為維省癌症協會募集到 \$1800，作為癌症研究的費用。

義工培訓資料整理周冰若

2009 年至 2010 年 新生會曾安排下列之義工訓練 /活動。內容包括:

2009 年 12 月 5 日 (半日)
義工持續訓練日
特邀演說: 如何增進快樂
辦公設備使用示範
帶組需知
年度評估、討論、建議

2009 年 12 月 5 日
新生會於十二月六日中午假
金湖酒家設宴與義工們聯歡,
感謝一年辛勞義務工作

2009 年 12 月 5 日
探訪及值班小組義工分組討論

2010 年 6 月 26 日
義工持續訓練日(全日)
怎樣與癌症患者及其家人溝通
特邀演說: 護脊之道
溫馨提示
小組討論: 為新生會解決/處理此難
題
評估、討論、建議
探訪及值班小組義工分組討論

外展訓練

- Monash Volunteer Resource Centre
- Eastern Volunteer Resource Centre
- Boroondara Volunteer Resource Centre
- The Australian Institute of Community Practice & Governance

職業健康與安全 陳楊和平

內部：會所已被有規律地清潔並保持。已安裝了一個新的廚房換氣扇；房屋的屋頂需要檢查，因為有小的滲漏。

外部：新的雨水儲藏罐已按照 Council 的標準安裝。停車場區域已打掃乾淨並很好地保持著。蔬菜地已添加新的土壤，總之，停車場區域有好的外觀。然而，前院需要更多地關注。水槽和屋頂的外表不是很好，可能需要檢查和修理。

跟據不斷增長的數據顯示 CCSV 網站越來越受大家的歡迎，尤其是公告欄和生命之光網頁。“相關鏈接”還可以幫助大家鏈接到一些有用的澳大利亞和海外的相關組織。

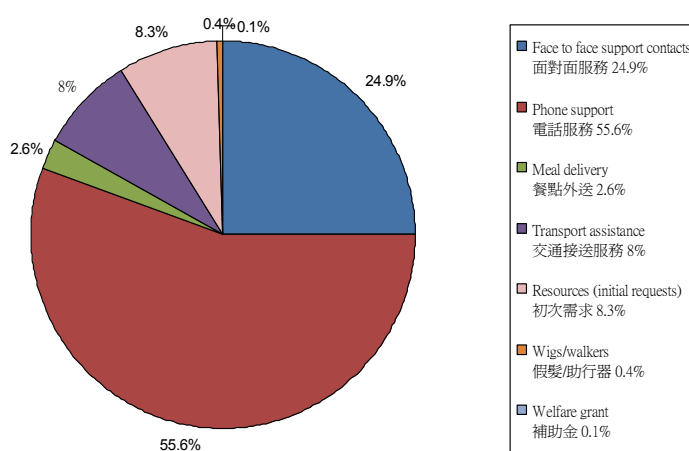
另一個好消息是，新生會網站正在更新，將會比以前更方便瀏覽。在此多謝仍在香港工作的 Tim Chung 免費替我們進行這艱鉅的工作。

網頁 翁招鳳屏

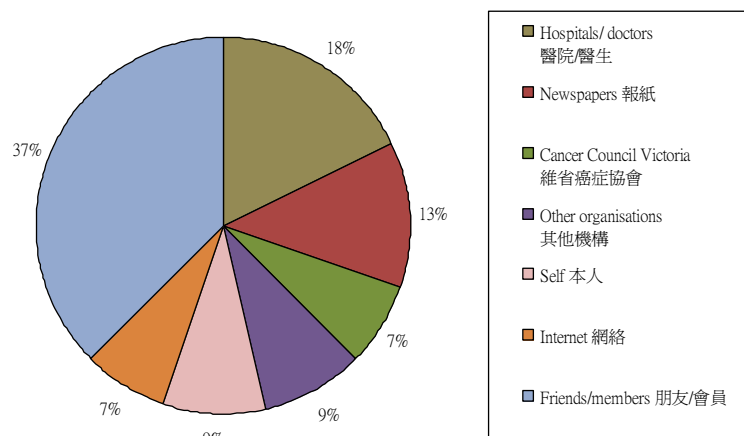
2009-2010 新生會統計數字

李靖瑩 資料整理

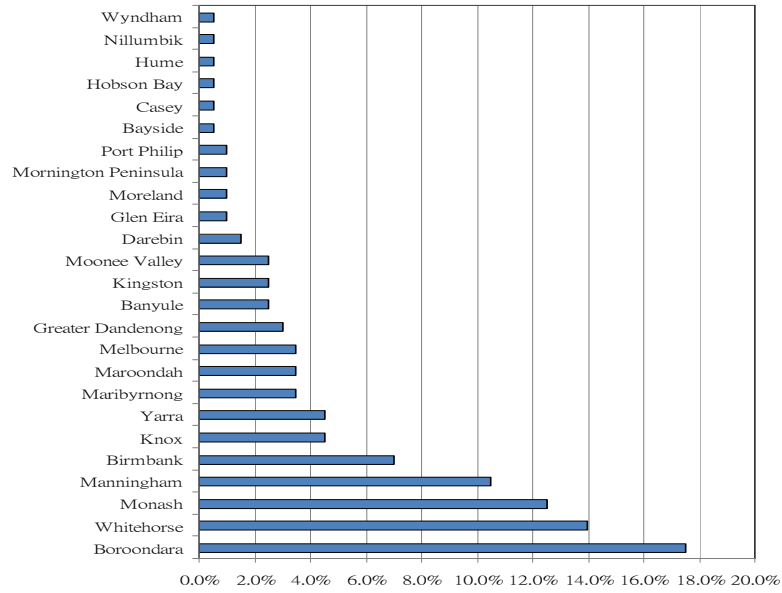
個案服務種類 2009-2010



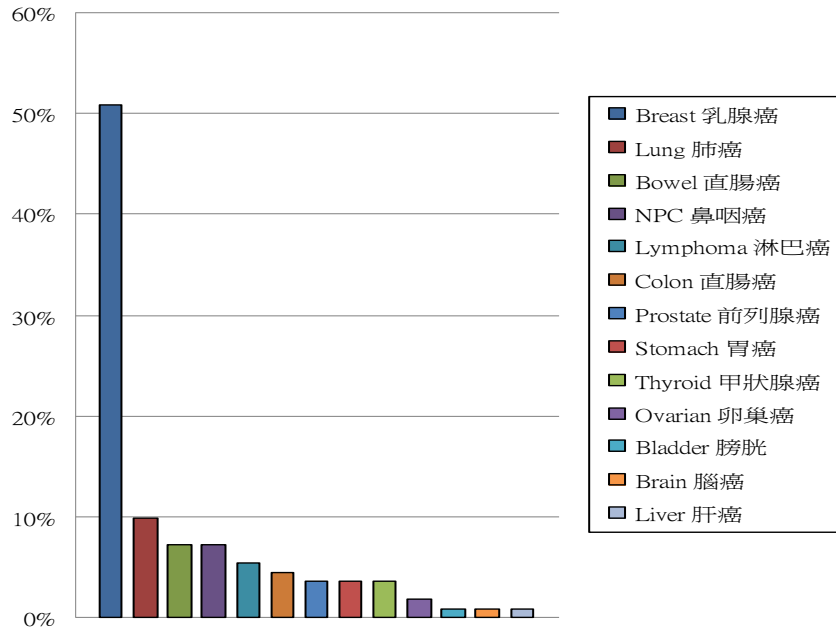
2009-2010 用戶轉介來源



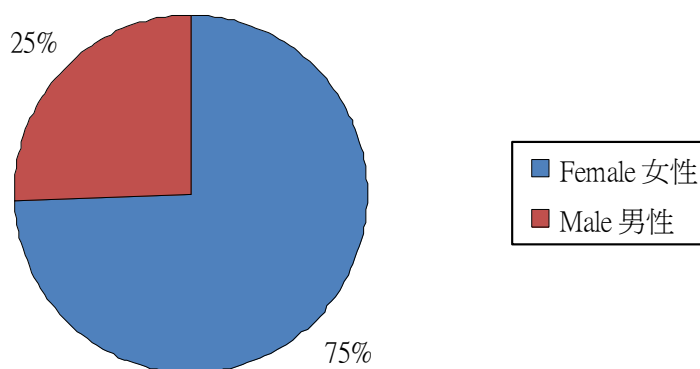
註冊會員住址地區 2009-2010



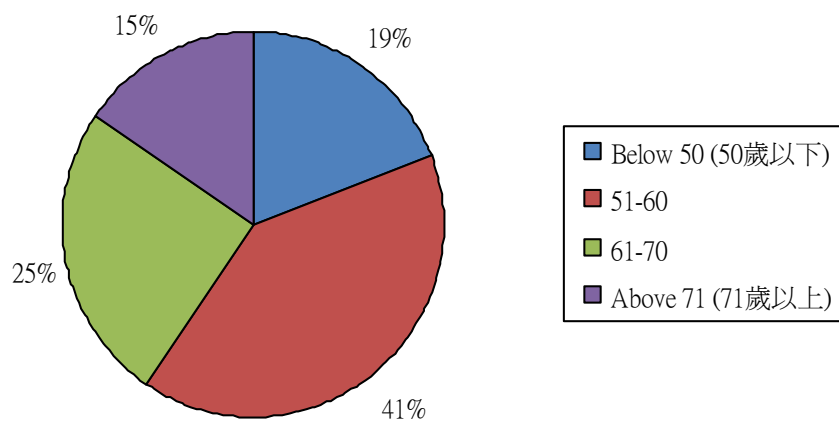
癌症患者癌症類別 2009-2010



註冊會員性別 2009-2010

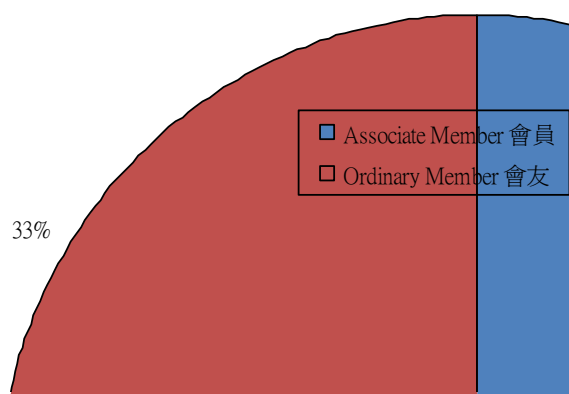


註冊會員年齡分布 2009-2010

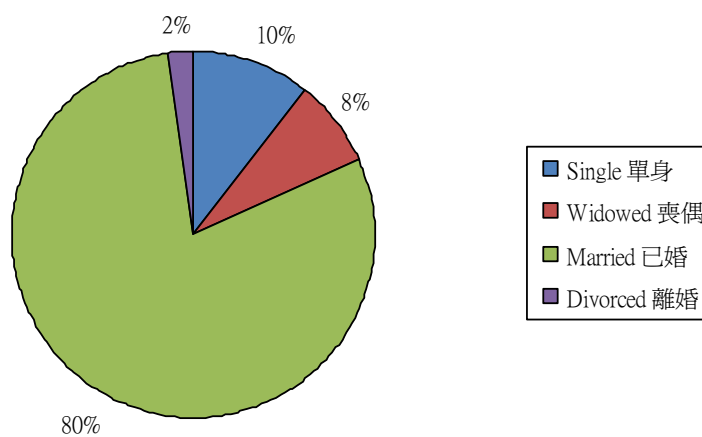


- 註冊會員不包括使用 新生會 服務的所有客戶。

註冊會員種類 2009-2010



註冊會員婚姻狀況 2009-2010



Statement of Income & Expenses 收入支出表

For the year ending June 30, 2010

Income 收入	Year 2009/10	Year 2008/09
Cash Donation 現金捐款	18,898.27	19,638.32
Concert 音樂會收入	2,763.63	6,454.52
Membership Fees 會員費收入	518.18	364.53
Dept of families and community 社團家庭補助	4,650.00	0.00
Fund Raising Income 籌款收入	2,035.00	105.00
Fund Raising Sales 義賣	5,192.55	4,957.85
DHS Mini Grant 人類資源補助金	1,650.00	1,540.00
Interest Received 利息收入	2,149.23	8,067.12
Other Income 其他收入	2,480.00	0.00
Total Income 收入總額	40,336.86	41,127.34
Less: Fund Raising Expenses 籌款費用	908.29	0.00
Gross Profit 毛利	39,428.57	41,127.34
Expenditure 支出		
Bank Charges & Interest 銀行費用及利息	9.25	6.25
Community Education 社區教育	0.00	772.73
Cleaning 清潔費用	71.50	0.00
Magazines & Resources 雜誌	0.00	213.12
Donations 捐款	0.00	3,050.00
Depreciation for Office Equipments 設備折舊	15,888.96	17,703.78
Scholarship 獎學金	1,000.00	2,083.00
Welfare Assistance 經濟援助	700.00	500.00
Electricity, Water & Gas 水電煤費用	1,554.75	1,521.91
Fees & Subscriptions 註冊及入會費用	37.18	39.70
Fund Raising - Concert 2009籌款開支	0.00	500.00
Insurance 保險	5,140.49	5,173.12
Internet 上網及登記	432.68	490.50
Meeting & Functions 聚會及活動	4,223.25	1,163.85
Postage & Stamps 包裹及郵資	320.09	572.63
Printing & Stationeries 印刷及文具	913.90	1,134.43
Rent/Council Rates 租金/市政府費用	0.00	60.00
Repair & Maintenance 維修及保養	1,453.84	570.91
Refreshments 茶點	135.01	191.26
Staff Amenities 職員茶點	694.58	1,037.54
Sundries 雜項支出	1,476.12	880.66
Telephone & Fax expenses 電話及傳真	1,699.21	1,444.16
Training 培訓費用	36.36	20.00
Travelling Reimbursement 車資津貼及費用	2,461.35	3,556.43
Total Expenditure 費用支出總額	38,248.52	42,685.98
Net Surplus/Loss 淨利	1,180.05	-1,558.64

Balance Sheet 資產負債表

As at June 30, 2010 截至二〇一〇年六月三十日

<u>CURRENT ASSETS</u> 流動資產	<u>Year 2009/10</u>	<u>Year 2008/09</u>
Cash on Hand 零用金	2,017.60	126.27
Cash at Bank 銀行存款	50,417.97	201,892.65
Term Deposit 定期存款	160,000.00	-
Accounts Receivable 應收帳款	594.67	-
Interest Receivable 應收利息	-	-
GST Receivable 應收消費稅	3,347.96	1,017.02
Prepayment 預付帳款	-	-
Utility Deposit 租金按金	-	-
TOTAL CURRENT ASSETS 流動資產總額	216,378.20	203,035.94
 <u>FIXED ASSETS</u> 固定資產		
At Cost 固定資產原值	94,624.85	90,561.91
Less: Depreciation 減: 累計折舊	78,345.01	62,456.05
Net Value 淨 值	16,279.84	28,105.86
 TOTAL ASSETS 資產總值	232,658.04	231,141.80
<u>CURRENT LIABILITIES</u> 流動負債		
Account Payables 應付帳款	-	-
GST Payables 應付消費稅	1,167.14	690.95
	1,167.14	690.95
<u>NON-CURRENT LIABILITIES</u> 流動負債		
Accrued Expenses 應付未付	-	-
Net LIABILITIES 負債總額	1,167.14	690.95
 NET ASSETS 資產淨值	231,490.90	230,450.85
<u>EQUITY</u>		
Reserves 累積儲備金	230,310.85	232,009.49
Net Surplus 本年度淨盈餘	1,180.05	1,558.64
	231,490.90	230,450.85

Statement of Cash Flows for the year ending June 30, 2010

現金流量表 截至二〇一〇年六月三十日止

	Year 2009/10	Year 2008/09
CASH IN FLOW: 現金流入		
1. Cash Donations 現金捐款	\$ 18,303.60	\$ 19,638.32
2. Concert 音樂會收入	\$ 2,763.63	\$ 6,454.52
3. Membership Fees 會員費收入	\$ 518.18	\$ 364.53
4. Dept of Families, Housing, Community Services & Indigenous Affairs grant	\$ 4,650.00	\$ -
5. Fund Raising Income 籌款收入	\$ 2,035.00	\$ 105.00
6. Fund Raising Sales (Lee Kum Kee) 義賣	\$ 5,192.55	\$ 4,957.85
7. Department of Human Services Health Self Help Grant	\$ 1,650.00	\$ 1,540.00
8. Interest Received 利息收入	\$ 2,149.23	\$ 8,067.12
9. Other 其他	\$ 2,480.00	\$ -
	<u>\$ 39,742.19</u>	<u>\$ 41,127.34</u>
 CASH OUT FLOW 現金流出		
Expenses or Payment to Suppliers 支付費用	<u>\$ 29,325.54</u>	<u>\$ 22,914.82</u>
NET INCREASE IN CASH FLOW 現金流量增加淨額	<u>\$ 10,416.65</u>	<u>\$ 18,212.52</u>
 CASH AT BEGINNING OF YEAR 年初現金餘額	\$ 202,018.92	\$ 183,806.40
 CASH AT END OF YEAR 年末現金餘額	<u>\$ 212,435.57</u>	<u>\$ 202,018.92</u>
 REPRESENT 表現為：		
AP2 Petty Cash 零用金	\$ 2,017.60	\$ 126.27
AB5 WESTPAC : Gift Fund 捐款戶口 899926	\$ 11,573.71	\$ 2,974.71
AB6 WESTPAC : Cheque 支票戶口 864256	\$ 2,667.88	\$ 6,850.03
AB7 WESTPAC : Deposit 儲蓄戶口 864264	\$ 36,176.38	\$ 192,067.91
AT1 Term Deposit 定期存款	\$ 100,000.00	\$ -
AT2 Term Deposit 定期存款	\$ 60,000.00	\$ -
	<u>\$ 212,435.57</u>	<u>\$ 202,018.92</u>

2009-2010 捐款人/機構名單

Ada Wong	Lee Kok Lim
Annette Yiu	Lina
Australian Chinese Charity Fund	Liu Cai Mei
Bill Lau	M T Tu
Brenda Wong	Maria Yick
Carmen Yiu	Matthew Wu
Carmen Yiu	May Lau
Chris Radings	Mei Lien Tseng
Clive Loo	Min MAI
Denise Ho	Mylien La
Diane Huang (黃馮丹虹)	Pauline Tchen
Duy Minh Dao(Mr)	Poi Hua Liao
Fina Lee	Selina Ngan
Grigory Wolchok	Sim Ooi (Dr)
H.K. Chan	Sophia Richardson
Helen Sai Ngau Cheng	Suhlan Tang
Helen Tsui	The Westpac Group
Hoi Cheung	To Nu Tai
Hoi's Trading Pty Ltd	Vivien Lo
J.C. Connections (China Trade) P/L	Wing Ho
Jardin Truong	Winnie Fung Lee
Jenny Shen	Winnie Tsang
Kathleen Lee	Xiao P Xie
Kent Wong	Yet Kay Chun (Mr)
Kim Lian GOH	周麗鳥
Lan Phuong Diep	李永康
Le Pine Asian Funeral Services	楊宗文
劉國雄	

Sponsor: Oriental Merchant Pty. Ltd. 中達食品